



苏州闲话

徐 新 ● 编著



苏州大学出版社
Soochow University Press



苏州闲话

徐新 编著



苏州大学出版社
Soochow University Press

图书在版编目(CIP)数据

苏州闲话 / 徐新编著. — 苏州: 苏州大学出版社,
2015.7

ISBN 978-7-5672-1412-5

I. ①苏… II. ①徐… III. ①吴语—苏州市—小学—
乡土教材 IV. ①G624.451

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 159044 号

苏州闲话

徐新 编著

责任编辑 史创新

苏州大学出版社出版发行

(地址: 苏州市十梓街 1 号 邮编: 215006)

苏州恒久印务有限公司印装

(地址: 苏州市友新路 28 号东侧 邮编: 215128)

开本 880 mm×1 230 mm 1/32 印张 4.125 字数 73 千

2015 年 7 月第 1 版 2015 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5672-1412-5 定价: 12.00 元

苏州大学版图书若有印装错误, 本社负责调换

苏州大学出版社营销部 电话: 0512-65225020

苏州大学出版社网址 <http://www.sudapress.com>

编写说明

2012年春,苏州市平江中学校在初一、初二年级开设苏州话兴趣班。授课教师自行编写校本教材,当时共编写十课,其中第一、第二课为基础课,第三到第九课为情景对话课,第十课为常用疑难杂字。经一学期试用,感觉最为突出的问题是许多苏州话口语如果用文字写下来,难度实在很大。因此暑假期间,在该校本教材原基础上,增写《苏州闲话常用字、词、短语及其读音》共计八课,删除原教材第十课,编写成册。

限于编者识见,本教材错漏之处在所难免,敬请不吝教正,以便今后不断改进、提高,不胜感盼!

本书出版之际,得到苏州大学出版社的大力支持及编辑的许多帮助,在此一并谨致谢意。

徐 新



目 录

第一课	吴文化载体——苏州闲话	(1)
第二课	苏州话中的苏白和官话	(6)
第三课	苏州闲话常用字、词、短语及其读音(一)	(12)
第四课	苏州闲话常用字、词、短语及其读音(二)	(23)
第五课	苏州闲话常用字、词、短语及其读音(三)	(36)
第六课	苏州闲话常用字、词、短语及其读音(四)	(47)
第七课	苏州闲话常用字、词、短语及其读音(五)	(61)
第八课	苏州闲话常用字、词、短语及其读音(六)	(71)

第九课	苏州闲话常用字、词、短语及其读音(七)	 (83)
第十课	苏州闲话常用字、词、短语及其读音(八)	 (91)
第十一课	碰着仔老同学	(101)
第十二课	早晨买点心吃	(104)
第十三课	老苏州白相观前街	(107)
第十四课	苏州咯土话阿会垂死脱	(110)
第十五课	蹲嘞一道大家讲讲张	(115)
第十六课	到平江路去白相	(118)
第十七课	老底子苏州人卖豆腐花哪享喊法子	 (123)

第一课

吴文化载体——苏州闲话

苏州闲话,又称苏州方言,包括口头语言和书面文字两部分。口头语言系历代口耳相传,书面语言即书面文字,包括现代普通话已不用或不常用的古字,也包括许多用普通话词汇无法表达的同音替代字。需指出的是,苏州闲话书面文字中大量与现代规范普通话相一致的字、词、句,其读音与普通话完全不一致。还需指出的是,绝不能用普通话发音来读苏州闲话书面文字。

苏州闲话,属吴文化,为吴文化载体。吴文化属中华文化,若无苏州话,则无吴文化,若无吴文化,则中华文化必然残缺不全。

传承苏州话,弘扬吴文化,弘扬吴文化,光大中华文化!

一、苏州闲话文化底蕴

中国有 30 种文字,80 种语言,其中以汉字汉语为主。汉语是全世界使用人数最多的语言。

汉语分七大方言区,各方言发音、词汇差异极大,但汉字是一种统一的文字。这就要说到秦始皇统一文字,真是功不可没。

吴方言区大致为太湖流域周围范围,但宋以后杭州,清以后南京、镇江不在此内。

吴方言又可细分为苏州话、绍兴话、徽州话、上海话等几块,苏州话为吴方言典型。

1. 历史悠久、源远流长

“啜咀”(音促祭)一词,义为吃,喝,商、周时即有,现仍有流行。

“死快哉”是古汉语句式,现代汉语为“快死了”。现行普通话中无“哉”字,而为“了”。而《论语》中用“哉”字达45处之多,苏州话中迄今仍广泛使用该字。

2. 博大精神,语言宝库

苏州话,可以说是汉语言的历史活化石。例如:

站(立) 藏(囤) 端(掇) 腿(髀) 冻疮(冻瘡)
丢(戛) 靠(隄) 晚(暖) 挠(搔) 虹(蜚)

上面括号内是苏州话。其中,囤,音抗。掇,音得。髀,音胖。瘡,音作,文言词。戛,音督。隄,音概。暖,音爱,古汉语。搔,音早,古汉语。蜚,音后,古汉语。

3. 吴侬软语,软糯甜雅

苏州话,悦耳动听,变化多样。如在读数时,“十五十六”读成“舍五说六”;廿五廿六读成“虐五念六”;“222”

读成“两百念二”(二,音尼)。在苏州话中,“耳”“二”“儿”三字,概读“尼”音。

苏州话之所以软,一是因为发音,二是因为表达方式。

先讲发音。苏州话保留了较多较全的上古汉语音韵。如在“李白乘舟将欲行”,“门泊东吴万里船”句中,“白”“泊”两字至今仍保留古汉语才有的入声。(古汉语四声:平声、上声、去声、入声。上、去、入为仄声。平声、仄声合称平仄。)普通话无入声。古入声字今分别读成阴平,如“屋”“出”,阳平,如“国”“涤”,上声,如“铁”“北”,去声,如“客”“络”。入声字一般较短促,有时还带辅音韵尾,古汉语的平声字,在普通话中则分为阴平和阳平。(普通话四声:阴平—、阳平/、上声√、去声\)

再讲表达方式。苏州话在表达方式上,从不直来直去,多要转一个弯。如:“阿要拨记耳光僚搭搭!”即使骂人,也不直接骂为“猪”“畜牲”之类,而说成“猪头三”。

二、苏州闲话的现实情况

苏州话的现实情况,用普通话形容:糟!用苏州话形容:僵!!用网络语形容:囧!!!世代苏州人的后代小孩,目前不会讲甚至听不懂地道苏州话的,大有人在。

中小學生大多不讲苏州话;日常的人际交流也不容易听见苏州话;广播、电视苏州方言节目中也时不时出现不地道的苏州话。三代苏州人(第一代今五六十岁及以上,

第二代今三四十岁,第三代今十岁上下)讲出的苏州话,口音殊为不同。更有甚者,越来越多的原汁原味的苏州土话已经消亡,或濒临消亡,如现在(过歇、该歇。歇,音显)、浪费(肮脏亡糜)、上当(吃惑饵)等。另外,许多本不同音之字,现在已经同音,如剪一见、七一乞、小一晓、信一兴、借一解等。

三、苏州闲话的将来发展

普通话势不可挡,苏州话不堪冲击。将来,苏州话或许会有下列几种变化:

1. 完全消亡

在社会交往中,苏州话不再流行,成为博物馆古董、专家学者的研究对象,社会大众则不会讲也听不懂苏州话。

2. 用普通话发音来讲苏州话词汇

比如,某次课间休息时,俩男生在相互谈论,突然有一男生爆出一句“你老乱得来!”(完全用普通话发音)。我孙子在他6岁上幼儿园时说:“我要大完大完咯汽车!”“汽车轮盘特到角角落头去哉!”(完全用普通话发音)。

3. 用苏州话发音讲普通话文字,原苏州土话绝迹

比如像目前苏州公交车用苏州话报站那样:“前方停靠齐门”(完全用苏州话发音),而不再说“前头停辣齐门”或“前头停咯站叫齐门”。此外,如“多”就讲成“多”,不再说“行情行市”“旤道旤尽”“旤道纯”;“快”就说成

“快”，不再讲“号少”；“讲话”不再说成“讲张”；“现在”不再讲成“过歇”；等等。

四、保护苏州话，传承吴文化

世界级文化遗产昆曲，以及评弹都以苏州话为载体。苏州话一旦失传，吴文化该多么黯然失色！

毛泽东说：“语言这东西，不是随便可以学好的，非下苦功夫不可！”

让我们一起努力，为苏州话的保护和传承做出自己的一份贡献！



课后思考

1. 你觉得苏州话可爱吗？可爱在哪里？
2. 你想为苏州话的保护和传承做些什么吗？
3. 你认为应该怎样搞好我们的苏州话兴趣班活动？

第二课

苏州话中的苏白和官话

一、苏白和官话融合组成苏州话

1. 苏白——平民日常口语

苏州话中的苏白,可理解为平民日常的口语,且多苏州话中的土话,如:“现在”叫“过歇”(歇,音显)或“该歇”(该,音哀;歇,音显);“过去”叫“老底子”或“老法头里”;等等。

苏白,实为古吴语的遗存,保留大量上古音韵。

2. 官话——官员、文人、仕女所用口语

官话,不仅为官场的语言,也是公开、正式场合所用的话语。需指出:读书、读文章需用官话(原因后述)。民国时期无普通话,当时有“国语”。清朝时连“国语”也没有,但当时有“官话”。官场上需用官话;文人、仕女日常也多用官话;学生在读书学习时也用官话;苏州各色人等,即便

是贩夫走卒,为各自目的,有时也会学说官话。

官话,是上古吴语在历史发展中受北方话影响而逐渐形成的,如:“苏州人”(“人”读如“成”),“太湖水”(“太”读如“推”,“水”读如“睡”),“小姐”(“姐”读如“祭”),“先生”(“生”读如“申”),等等。

二、苏州官话的形成过程

1. 三千多年前,泰伯到江南建“勾吴”国,周语言传到江南,融合当地语言,上古吴语形成

商末,在今陕西兴起周。周太王有三子:泰伯、虞仲、季历。周太王欲传位季历。泰伯、虞仲逐奔吴在今无锡梅里建“勾吴”国。可以想见的是,当时江南乃蛮荒之地,周的文化肯定比当地文化要先进。季历继位为周首领,其孙即周武王发。由之,泰伯、虞仲即周武王发祖父的两个哥哥。今干将路官巷南首牌坊题“勾吴神冶”,苏州至今犹存泰伯庙、泰让桥,常熟虞山有仲雍墓。

“勾吴”国建立,周语言随之传到江南,融合当地原有语言,上古吴语形成。周历法也传到江南,周历以冬至所在月为岁首(夏、商、周、秦四个朝代历法各不相同,岁首亦各不相同),苏州至今犹存“冬至大如年”的习俗。

2. 之后两千余年,直到五代,江南比较安定,吴语相对稳定

比较安定是相对北方而言的。安定,主要是由于无外

族入侵。由之，以周语言为主流的吴语世代相传，至今吴语仍保留大量上古语音。

3. 西周建立后，周语言传播开来。春秋时，孔子用周朝官话讲学

三千多年前，武王伐纣，建立西周。周祖先乃黄帝后代，周文明程度比周围少数民族要高，以周语言为载体之周文明随西周建立而向四周围传播开来。

西周亡后，东周建立。东周前期即春秋，后期为战国。春秋末年鲁国（在今山东）人孔子周游列国，兴办私学，广收门徒。孔子唯一的东南地区学生是吴国言子，今苏州干将路乐桥东有言桥，乐桥堍有言子祠，常熟虞山有言子墓。当时孔子讲学，不可能用鲁国方言，而用周朝官话，所谓“子所雅言”即是。用周朝官话讲学，一是利于师生沟通，二是便于学生学成以后进入仕途，子曰：“学而优则仕。”

4. 北方从西晋末年起，到隋唐，形成隋唐中古语音

公元280年，西晋统一。公元316年，西晋灭亡。西晋末年，外族入侵中原，战乱达270余年。三国两晋南北朝时期，北方战乱，民族融合；南方安定，江南开发。这样，北方的上古语音逐渐消失，到隋唐，出现隋唐中古语音。

5. 北宋时形成北方官话

公元618年，唐朝建立。公元907年，唐朝灭亡。之

后,北方先有五代,之后有辽宋夏金。战乱再度出现,民族再度融合。公元960年,北宋建立。北宋时,隋唐中古语音消失,逐渐形成北宋时的北方官话。这时期的北方官话成为全国标准话,汴京官话是其代表。

6. 南宋时形成南方官话,其中一个分支即苏州官话

公元1127年,北宋灭亡。同年,南宋建立。大量原北宋时的北方人到江南,其中不乏原北宋的官僚士大夫。这样,原北方官话融合南方吴语,形成南宋时的南方官话。南方官话以临安话为代表,八百年之后的今天仍如此,所以宋以后杭州话不属吴语。

自八百年前起,南方官话中的一个分支苏州官话逐渐形成,苏州官话成为苏州地区的标准话。这一地区各色人等,为各自目的,学说苏州官话。苏州官话遂成吴语一个分支,与苏白一起融合组成苏州话。至今苏州评弹中凡官员、文人、仕女之口语,概以苏州官话来表达,而普通平民百姓、劳苦大众之口语,则以苏白来表达。读书读文章需用官话,利于学成后进入仕途。

三、苏州官话读音

1. 与汴京官话一致

教(告—叫)	孝(蒿—晓)	耳(尼—尔)
败(排—陪)	交(高—浇)	争(章—正)
儿(尼—尔)	排(稗—陪)	较(绞—浇)

声(商—申)	更(鲠—耿)	外(牙—威)
巧(考—晓)	生(商—申)	咬(傲—摇)
讲(缸—疆)	敲(拷—晓)	间(该—茧)
月(核—阅)	人(银—成)	

以上,括号内表示读音的变化,横线前为苏白读音,横线后为苏州官话读音。

2. 与汴京官话接近

望(忙—房)	文(门—焚)	行(杭—赢)
怀(哇—喂)	问(门—文)	颜(碍—盐)
盛(常—成)	坏(哇—喂)	闻(门—文)
闲(孩—盐)	恁(他—推)	社(射—受)

以上,括号内表示读音的变化,横线前为苏白读音,横线后为苏州官话读音。

四、苏白保留上古吴语读音

苏白未像杭州话那样被北方官话同化。比如杭州话叫“篮”为“篮儿”,明显被北方官话同化了。苏白仍大量保留上古吴语读音。

教(告)书	戴孝(蒿)	房间(该)
夹(格)袄	交(告)代	争(章)气
拣(改)菜	格(夹)子	胶(告)水
颜(碍)色	放假(界)	汽车(错)
较(高)手劲	敲(拷)铜鼓	加(架)法

撑(昌)场面 绞(告)毛巾 耳、儿、二(尼)
咸(亥)菜 望(忙)远镜

五、结语

(1) 苏州话由苏白、官话共同组成。

(2) 苏白是原汁原味的苏州话,保留上古吴语读音。

(3) 官话以北宋汴京话为基础,是特定历史时期的产物。

(4) 由之,苏白比官话更为珍贵,是祖国语言的活化石,是历史文化遗产。

课后思考

1. 苏州官话同现代普通话有什么相似之处及不同的地方?
2. 你觉得官话与苏白哪一个更珍贵? 为什么?
3. 你准备讲一口标准、流利的苏白吗? 该怎样努力?